

GB

Nr. B 107 040 152-2

GB

## Robot-voice

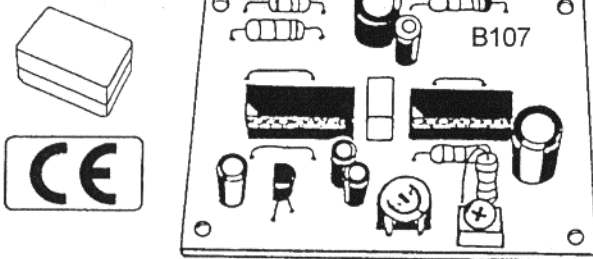
...alters the introduced speech so that it sounds like the voice of a robot. Adjustable effects. The device should be connected between the microphone and amplifier (or tape recorder). Operating voltage: 9...12V.

**Tin-plated board!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalainen

**Price group: 5**

**Fitting case:**  
Kemo G027



16 **Kemo Germany # 04-194**

D

Nr. B 107 040 152-2

D

## Roboter-Stimme

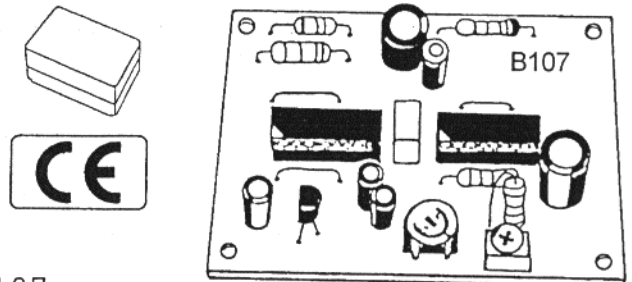
...verfremdet die eingegebene Sprache so, daß sie wie eine Roboter-Stimme klingt. Einstellbare Effekte. Das Gerät wird einfach zwischen Mikrofon und Verstärker (oder Tonbandgerät) geschaltet. Betriebsspannung: 9...12V.

**Platine verzinnt!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalainen

**Preisgruppe: 5**

**Passendes Gehäuse:**  
Kemo G027



**Kemo Germany # 04-194**

1

**NL /** Plaats de IC's pas in de voetjes wanneer het printje geheel gemonteerd is, en, zomogelijk, zonder daarbij de aansluitpennen aan te raken (MOS-IC's, gevoelig voor statische lading!). De inkeping op de IC's moet overeenkomen met de opdruk op de print! Op de ingang wordt een microfoon- of een ander signaal aangesloten (b.v. bandrecorder), en de uitgang wordt met een eindversterker verbonden. Let er op, dat de massa aansluitingen steeds met de als zodanig gemerkte aansluitpunten verbonden worden (⏏)!

Met de instelpotmeter P1 regeld u de intensiteit (overspraak) en met P2 de frequentie. U dient de draden tussen print en potmeter zo kort mogelijk te houden om brom en stoorgeluiden te vermijden. Bovendien is het raadzaam, de print in een metalen kastje te bouwen en de behuizing te aarden (met massa <⏏> verbinden). Vergeet de drie draadbrugjes op de print niet! (Gemerkt met stippellijnen.)

**P /** Coloque os integrados nos suportes depois de montar todos os outros componentes, certifique-se de que não toca nos terminais dos integrados (os integrados MOS são altamente sensíveis à electricidade estática). Não toque nos terminais dos integrados na placa. Na entrada devem de ser colocados microfones ou outro tipo de sinal (por exemplo um gravador) ligue a saída a um amplificador. Certifique-se de que todos os fios estão ligados á massa (⏏)!. Através do potenciômetro P1 pode ser feita a regulação da intensidade (CROSSTALK) e através do potenciômetro P2 a frequência. Os fios entre a placa e o potenciômetro devem de ser o mais curto possível de modo a evitar interferências. Recomendamos ainda montar o circuito numa caixa de metal e ligar a terra á caixa (terminal (<⏏>)). Não se esqueça das três pontes de fio na placa de circuito impresso (marcadas com linhas ponteadas).

SF

Nr. B 107 040 152-2

SF

## Robotti-ääni

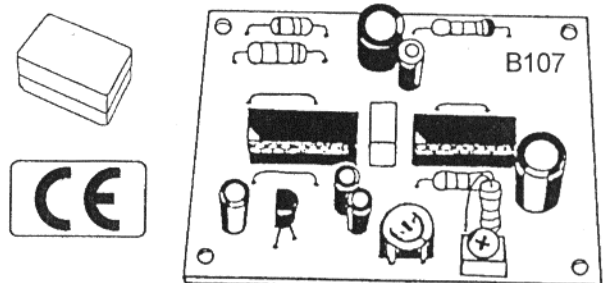
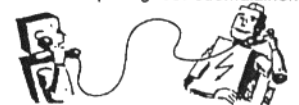
...vääristää sisäänsyötetyn puheen niin, että se kuulostaa robotin ääneltä. Säädettävät tehosteet. Laite liitetään yksinkertaisesti mikrofonin ja vahvistimen (tai nauhurin) väliin. Käyttöjännite 9...12V.

**Piirilevy tinattu!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalainen

**Hintaluokka: 5**

**Sopiva kotelo:**  
Kemo G027



**Kemo Germany # 04-194**

3

NL

Nr. B 107 040 152-2

NL

## Robot-stem

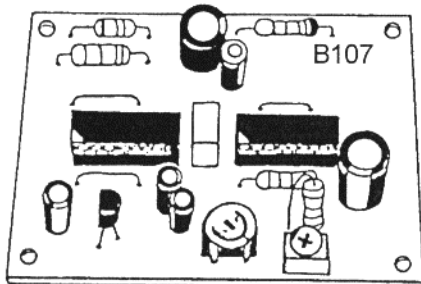
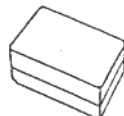
...vervormd de ingevoerde spraak zodanig, dat deze klinkt als een robot-stem. Instelbare effecten. Het apparaat wordt eenvoudig tussen microfoon en versterker (of bandrecorder) geschakeld. Voedingsspanning: 9...12V.

**Printplaat vertind!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portuguese / suomalainen

**Prijsgroep: 5**

Passend huis:  
Kemo G027

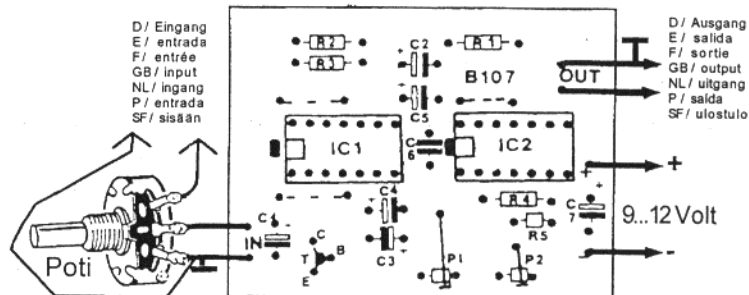


4024028011073

2 **Kemo Germany # 04-194**

**SF /** Asenna IC:t vasta kokoamisen jälkeen kantoihin, mikäli mahdollista koskettamatta liitännastoihin (MOS IC:t ovat herkkiä staattiselle sähkölle!). IC:n lovi on oltava yhdenmukainen asennuspainatuksen kanssa! Sisäänmenoon liitetään joko mikrofoni tai jokin muu signaali (esim. nauhuri) ja ulostulo liitetään päätevahvistimeen. Ota huomioon että runko aina tulee vastaavasti merkittyyn napaan (⏏):

Trimmerpotentiometrillä P1 säädät voimakkuuden (ylikuulumisen) ja P2:lla taajuuden. Pidä johdot piirilevyn ja potentiometrin välissä mahdollisimman lyhyeinä, jotta hurinalta ja häiriöiltä vältyttäisiin. Lisäksi on laitteen asennus metallikoteloon ja kotelon maadoittaminen suositeltavaa (yhdistä runkoon ⏏). Älä unohda kolmea hyyppylankaa piirilevyssä (esitetty pisteviivoina)!



D / Mit dem Poti 10 K kann die Lautstärke geregelt werden (nur wenn nötig). Das Poti ist nicht im Bausatz enthalten.  
E / La intensidad de sonido se puede regular con el potenciómetro 10 K (solamente si necesario). El potenciómetro no está incluido en este kit.  
F / Avec le potentiomètre 10 K on peut régler l'intensité (si nécessaire). Le potentiomètre n'est pas contenu dans le kit.  
GB / Through the potentiometer 10 K volume can be adjusted (only if necessary). The potentiometer is not included in the construction set.  
NL / Met de potmeter kan het volume geregeld worden (alleen wanneer nodig). De potmeter is als optie leverbaar, zit dus niet in het bouwpakket.  
P / O volume pode ser ajustado com um potenciômetro de 10 K (apenas se necessário). O potenciômetro não está incluído no kit.  
SF / Potentiometrillä 10 K voidaan säätää äänenvoimakkuutta (vain tarvittaessa). Potentiometri ei sisälly rakennussarjaan.

15

F

Nr. B 107 040 152-2

F

## Voix de robot

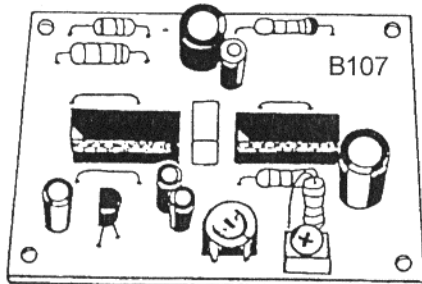
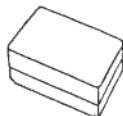
...déforme la voix enregistrée en la transformant en voix de robot. Effets réglables. Cet appareil est tout simplement intercalé entre le miro et l'ampli (ou le cassetophone). Alimentation: 9...12V.

**Platine étamée!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portuguese / suomalainen

**Groupe de prix: 5**

Boîtier recommandé:  
Kemo G027



4024028011073

4 **Kemo Germany # 04-194**

**F /** Monter le CI en dernier lieu dans les fiches après l'assemblage en évitant de toucher les fils de raccordement (les CI MOS sont sensibles aux charges statiques!). Le repère sur les CI doit correspondre avec l'impression sur la platine! A l'entrée on pourra raccorder soit un micro soit un autre signal (par ex. cassetophone) et à la sortie un ampli final. Veiller à relier les raccords masse aux pôles correspondants (⏏):

Avec le potentiomètre-trimmer P1 on peut régler l'intensité (diaphonie) et avec P2 la fréquence. Les fils entre platine et potentiomètre doivent être le plus court possible pour éviter des parasites et bourdonnements. Il est également conseillé de monter l'appareil dans un boîtier métallique et de mettre le boîtier à la terre (relier à la masse <⏏>). Ne pas oublier les 3 fils de liaison sur la platine (indiqués par pointillés).

**GB /** Please place the IC's in the sockets after having finished the mounting, and take care not to touch the junction wires (MOS-IC's have a high static sensitivity!). The notch at the IC's has to coincide with the print on the board! At the input should be placed either a microphone or any other signal (e.g. tape recorder), connecting afterwards the output with a final amplifier. Please take care that all earth connections are placed at the correspondingly marked poles (⏏)!

Through the trimmer potentiometer P1 regulation of intensity (crosstalk) and through P2 regulation of frequency is feasible. Please keep the wires between the board and potentiometer as short as possible in order to avoid humming and interferences. We recommend also to mount the device into a metal housing and to earth the housing (connecting with <⏏>). Please do not forget the three wire bridges on the printed circuit board! (Marked with dotted line.)

13

**D/** Bitte setzen Sie die IC's erst nach dem Zusammenbau in die Fassungen, möglichst ohne dabei die Anschlußdrähte zu berühren (MOS-IC's sind empfindlich gegen statische Aufladung!). Die Kerbe auf den IC's muß mit dem Bestückungsdruck übereinstimmen! Am Eingang wird entweder ein Mikrofon oder ein anderes Signal (z.B. Tonbandgerät gelegt und der Ausgang mit einem Endverstärker verbunden. Bitte beachten Sie, daß die Masse-Anschlüsse jeweils an die entsprechend gekennzeichneten Pole gelegt werden (**⏚**)!

Mit dem Trimpoti P1 regeln Sie die Intensität (Übersprechen) und mit P2 die Frequenz. Bitte halten Sie die Drähte zwischen Platine und Potentiometer so kurz wie möglich, um Brumm- und Störgeräusche zu vermeiden. Außerdem ist es empfehlenswert, das Gerät in ein Metallgehäuse zu bauen und das Gehäuse zu erden (mit Masse **<⏚>** verbinden). Bitte vergessen Sie nicht die 3 Drahtbrücken auf der Platine! (Durch gestrichelte Linien gekennzeichnet.)

**E/** Los CIs solamente se ponen en las portalámparas después el montaje y si posible, sin tocar los alambres de conexión (MOS-CIs son sensitivos a carga estatica!). ¡La entalla sobre los CIs tiene que corresponder con la impresión de montaje! A la entrada se pone sea un micrófono o sea una otra señal (p. ej. magnetófono) y la salida se conecta con un amplificador final. ¡Por favor, observe Vd. que las conexiones de masa se ponen a los polos marcados respectivamente (**⏚**)!

La intensidad (diafonía) se regula con el potenciómetro P1 y la frecuencia con P2. Es importante que los alambres entre la placa de circuito y el potenciómetro son lo más corto posible para evitar zumbido y interferencias. Además es recomendable de instalar el aparato en una caja metálica y de poner a tierra (conectar con masa **<⏚>**). ¡Por favor, no olvide Vd. los 3 puentes de alambre sobre la placa de circuito! (Marcado por rayas en trazos).

12

**E**

**Nr. B 107** 040 152-2

**E**

## Voz de robot

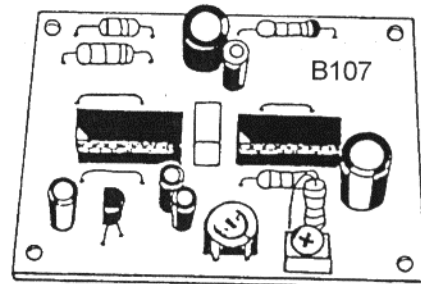
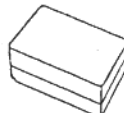
...cambia la palabra introducida de manera que se suena como una voz de robot. Efectos ajustables. El aparato se conecta simplemente entre el micrófono y el amplificador (o magnetófono). Tensión de servicio: 9...12V.

**¡Placa estañada!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portuguese / suomalaisen

**Grupo de precios: 5**

**Caja pertinente:  
Kemo G027**



B107



4 024 028 011 073

**Kemo Germany # 04-194**

5

**GR**

**Nr. B 107** 040 152-2

**GR**

## ΦΩΝΗ ΡΟΜΠΟΤ

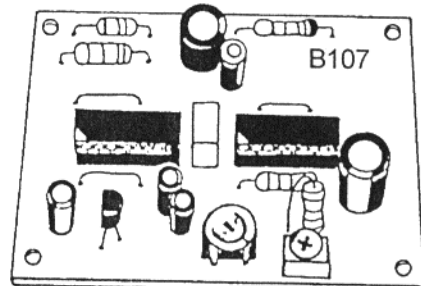
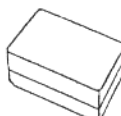
Η συσκευή αυτή τοποθετείται μεταξύ μικροφώνου και ενισχυτού διαμορφώνοντας την φωνή μας έτσι ώστε να ακουγεται σαν φωνή ρομπότ. Ο χαρακτήρας και η ένταση της φωνής είναι ρυθμιζόμενος. Είναι ενδιαφέρον για disco, φωνητικά εφέ κ.τ.λ. Τάση λειτουργίας 9...12 V. Εισόδος περίπου 5 mV για μικρόφωνο. Εξόδος .50 mV για εισοδο ενισχυτού.

**Tin-plated board!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portuguese / suomalaisen

**Price group: 5**

**Fitting case:  
Kemo G027**



B107



4 024 028 011 073

**Kemo Germany # 04-194**

7

# Voz Robot

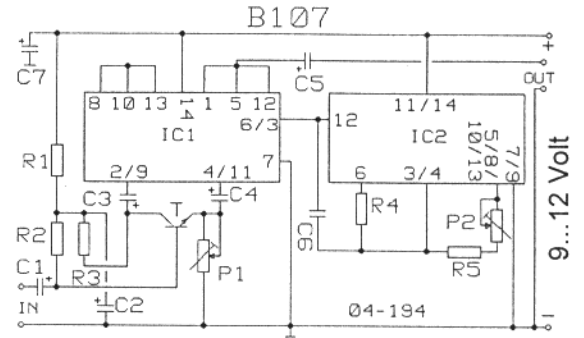
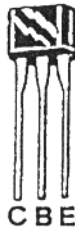
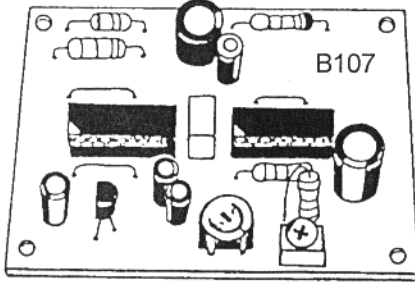
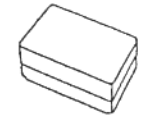
Altera a voz introduzida de modo a que ela pareça a de um robot. Efeito ajustável. O circuito deve de ser ligado entre o microfone e o amplificador (ou gravador de cassetes). Tensão de funcionamento: de 9...12 V.

**Placa estanhada!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalaisen

**Grupo de preços: 5**

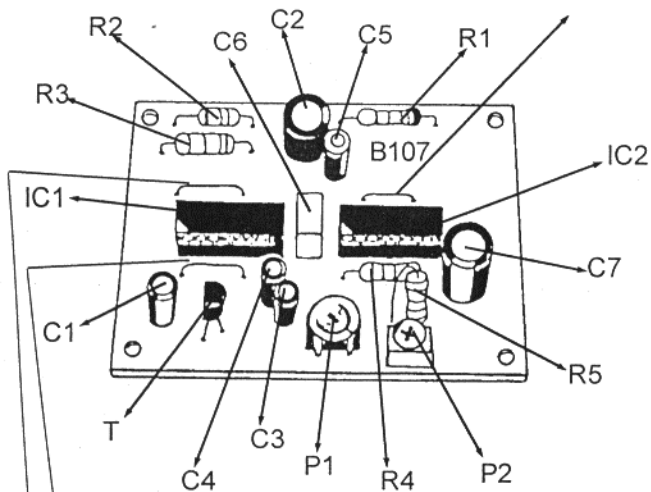
Caixa adequado:  
Kemo G027



4024028011073

6 **Kemo Germany # 04-194**

D / Drahtbrücke  
E / puente de alambre  
F / fil de liaison  
GB / wire strap  
NL / draadbruggen  
P / pontes de fio  
SF / johtosillat



D / Drahtbrücke  
E / puente de alambre  
F / fil de liaison  
GB / wire strap  
NL / draadbruggen